

Estas carencias no empañan, en absoluto, el trabajo que está presentado a la luz de las más recientes interpretaciones y sin duda ocupará un lugar destacado en el campo de las traducciones de los clásicos griegos.

CARMEN BARRIGÓN

Marino de Neápolis, *Proclo o de la felicidad*. Introducción, traducción y notas de Jesús M.^a Álvarez Hoz y José Miguel García Ruiz, Irún, Iralka, 1999, 45 pp.

Marino nació en Neápolis (Palestina), la actual Nablús hacia el año 440 d.C. y sobrevivió pocos años a Proclo, ya que murió en torno al año 495 d.C. Su corta vida le impidió dejarnos una larga producción literaria, sin embargo, lo poco que nos ha llegado tiene un incalculable valor. Fue discípulo entusiasta del filósofo neoplatónico Proclo, al que sucedió al frente de la escuela neoplatónica de Atenas en los últimos años del siglo V d.C.

La obra que ahora reseñamos es un elogio compuesto por Marino para ser leído públicamente con motivo de la conmemoración del primer aniversario de la muerte de Proclo. Su carácter retórico no le impide ser a la vez una *vita*, puesto que el relato abarca desde el nacimiento hasta la muerte del filósofo. Nada tiene de extraño que Marino compusiera un encomio biográfico, ya que este género literario había sido cultivado por neoplatónicos de la talla de Porfirio. Como nos indican los traductores en la intro-

que el autor sí cita pero que no despoja: M. Gabrielli, "Transport et logistique militaire dans l'Anabase", pp. 109-122; M. Pristiani Giallombardo, "Il bronzo e la pietra. Strumenti di guerra e tecniche di combattimento nell'Anabasi di Senofonte", pp. 21-40. Diferentes aspectos literarios son tratados en J. M. Kramer, "De start van de Anabasis (Xenophons Anabasis I, 1-3)", *Hermeneus* 40, 1968, pp. 1-8; W. Heckel, "Alexandros Lynkestes and Orontas", *Eranos* 81, 1983, pp. 139-142, el pasaje estudiado es Anab. I 6; K. Glombowski, "Ksenofont, 'Anabasis' V 3. Próba interpretacji", *Meander* 45, 1990, pp. 185-195; C. Jacob, "Alexandre et la maître de l'espace: l'art du voyage dans l'Anabase d'Arrien", *QS* 17. 34, 1991, pp. 5-40 donde existe un amplio estudio de la *Anábasis* de Jenofonte como modelo literario. La lengua de *Anábasis* es analizada en cinco trabajos: B. Lifshitz, "Notes philologiques et épigraphiques", *SCI* 2, 1975, pp. 97-109, donde el autor examina el término διὰ-βασις en la *Anábasis* de Jenofonte; B. Goodall, "The reflexive pronoun in Xenophon's Anabasis and Hellenica", *CSCA* 9, 1976, pp. 41-59; A.I. Perelmuter, "Particularités de la construction de la proposition dans la prose attique (d'après l'Anabase de Xenophon)", en *La estructura de las proposiciones y de las locuciones verbales en las lenguas indoeuropeas*, Leningrado 1979, pp. 101-116; R. Meridor, "Two notes on Greek prose", *Mnemosyne* 35, 1982, pp. 339, el autor se centra en varios pasajes de la *Anábasis*: I 10.7, III 3.1, IV 3.11-12; A. Missiou, "Δούλος καὶ βασιλέως: the politics of translation", *CQ* 43, 1993, pp. 377-391 (An. I 9.29, II 5.38).

ducción, en la obra de Marino Proclo “ejemplifica la vida dedicada a la filosofía, concebida platónicamente como huida de este mundo y como asimilación a la divinidad, fin supremo del alma. El hombre ideal descrito es el más feliz porque ha alcanzado cada una de las virtudes de forma eminente, de modo especial las más elevadas” (p. 9).

A pesar de que este texto permite conocer aspectos significativos de la escuela de Atenas, posee un valor biográfico considerable y es una excelente introducción al pensamiento de Proclo, sin embargo, son contadas las versiones que poseemos a lenguas modernas y esta traducción es la primera versión al castellano que se ha hecho. Los traductores siguen la edición de R. Masullo, *Marino di Neapoli. Vita di Proclo*, publicada en Nápoles en 1985, que cuenta con una amplia introducción, una excelente traducción al italiano y un minucioso comentario. La traducción, presentada en correcto castellano, se completa con notas explicativas, un índice de nombres propios citados por Marino y una breve introducción (pp. 7-16) que informa al lector sobre la vida y obra de Marino de Neápolis, sobre la escuela neoplatónica de Atenas, la figura de Proclo y en especial del encomio *Proclo o de la felicidad*. Se incluye también una bibliografía selecta articulada en tres apartados: ediciones, traducciones y estudios específicos.

Estamos ante una traducción a tener en cuenta de ahora en adelante, que nos permite adentrarnos en el sugerente mundo del neoplatonismo y comprender mejor la figura de Proclo.

CARMEN BARRIGÓN

J. G. Montes Cala - M. Sánchez Ortiz de Landaluce - R. J. Gallé Cejudo (eds.), *Plutarco, Dioniso y el vino*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1999, X + 540 pp.

Entre los días 14 y 16 de mayo de 1998 tuvo lugar en Cádiz el sexto *Simposio sobre Plutarco* organizado por la Sociedad Española de la *International Plutarch Society*. El tema elegido para esta sesión fue el de *Plutarco, Dioniso y el vino*, que sirve de título al trabajo que ahora reseñamos y que es el fruto del colectivo esfuerzo de los participantes al Simposio. Se recogen tres ponencias de los profesores E. Suárez de la Torre (Univ. Valladolid), S.T. Teodorsson (Univ. Goteburgo) y J.G. Montes Cala (Univ. Cádiz), junto a cuarenta y dos comunicaciones de profesores de distintas Universidades. Dado que mayoritariamente los autores se ciñen al tema principal del Simposio, los coordinadores de éste han optado por una ordenación alfabética de los trabajos presentados en los que se reflexiona con detenimiento y profundidad sobre aspectos relevantes de Dioniso y el dionisismo en la obra del escritor de Queronea. A éstos se añade un grupo reducido de estudios sobre distintas facetas, que van desde la lengua y la estructura compositiva hasta aspectos puramente filosóficos.

El primer trabajo corre a cargo de J.G. Montes Cala y lleva por título “Εὐφροσύνη convivial en Plutarco” (pp. 3-28). El término εὐφροσύνη sirve para explicar la alegría